

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 39 (1952)
Heft: 5: Geschäftshäuser

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

WERK

Schweizer Monatsschrift für Architektur, Kunst
und künstlerisches Gewerbe
Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten

Mai 1952 / 39. Jahrgang / Heft 5

I N H A L T

Geschäftshaus «Schibentor» in St. Gallen. Architekten: Ernst Hänni und Ernst Hänni jun., BSA, St. Gallen	141
Neues Statthalteramtsgebäude in Luzern. Architekten: August Boyer und Moritz Raeber SIA, Luzern	146
Bürohaus «Zum Grünegg» in Zürich. Architekten: Gebrüder Pfister BSA, Zürich	148
Verwaltungsgebäude des Elektrizitätswerkes der Stadt Zürich. Architekt: Robert Winkler BSA, Zürich	150
Verwaltungsgebäude des Schweizerischen Obstverbandes in Zug. Architekten: Godi Cordes, Zug, und Jacques Schader BSA, Zürich	153
Ein neues Warenhaus in Mailand, «La Rinascente»	156
Die Entstehung eines Glasgemäldes von Max Hunziker und Karl Ganz	161
Urelement und Gegenwart in der Kunst Hans Arps, von Carola Giedion-Welcker	164
WERK-Chronik	
Ausstellungen	* 63 *
Ausstellungskalender	* 68 *
Aus den Museen	* 69 *
Nachrufe	* 70 *
Kunstpreise und Stipendien	* 72 *
Tribüne	* 72 *
Bücher	* 72 *
Verbände	* 75 *
Wettbewerbe	* 75 *

Mitarbeiter dieses Heftes: Dr. phil. Carola Giedion-Welcker, Kunsthistorikerin, Zürich; Hans Staub, Photograph, Zürich.

Redaktion, Architektur: Alfred Roth, Architekt BSA, Zürich und Saint Louis (USA). *Stellvertreter:* Dr. Willy Rotzler, Zürich, und Hans Suter, Architekt SIA, Zürich. *Bildende Kunst und Redaktionssekretariat:* Dr. Heinz Keller, Konservator, Winterthur, Meisenstraße 1, Winterthur, Telephon 2 22 56

Druck, Verlag, Administration, Inseratenverwaltung: Buchdruckerei Winterthur AG, Technikumstr. 83, Postfach 210, Telephon 2 22 52, Postscheck VIII b 58

Nachdruck aus dem «Werk», auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung der Redaktion gestattet.

Offizielles Organ des Bundes Schweizer Architekten
Obmann: Alfred Gradmann, Architekt BSA, Hönggerstrasse 148, Zürich 10

Offizielles Organ des Schweizerischen Werkbundes
Zentralsekretariat: Bahnhofstrasse 16, Zürich

Offizielles Organ des Schweizerischen Kunstvereins
Präsident: Professor Dr. Max Huggler, Konservator des Kunstmuseums Bern

RÉSUMÉS FRANÇAIS

discutent le carton et corrigent le calque en commun. Chaque phase du travail implique au reste l'enrichissement mutuel, la symbiose de l'artiste et de l'artisan. Après le choix minutieux de 10 à 20 tons (sur 15 000!), c'est au verrier de découper dans un papier rigide les pochoirs correspondant aux éléments du calque. Ces pochoirs, numérotés, sont ensuite assemblés sur un châssis transparent à travers lequel un miroir, situé en-dessous, renvoie la lumière du jour. D'autre part, le verrier découpe, également conformément au calque, les morceaux de verre de couleur, dits calibres, et qui sont appelés à être substitués sur le châssis aux pochoirs. Cela fait, les calibres, disposés sur une plaque de verre simple, y sont fixés avec de la cire. Le peintre, alors, dessine au pinceau, avec de la grisaille, visages, mains, ornements et drapés. Ensuite de quoi, le verrier reprend un à un les morceaux de verre, qui sont passés au four, à une température d'environ 600°, de manière que verre et peinture ne fassent plus qu'un. Après cette «cuissone», l'artiste ne peut plus retoucher son travail, et c'est le verrier qui encaisse les morceaux de verre dans des baguettes de plomb à rainures, soudant les jointures à l'étain et passant les deux faces du vitrail au mastic. — Le verre employé provient de verreries d'Allemagne et de France, qui le livrent en plaques d'environ 60 cm sur 80, épaisses de 2 à 5 mm.

Présence élémentaire et présent dans l'œuvre de Hans Arp par Carola Giedion-Welcker

164

Né en 1887 à Strasbourg, H.A. réunit de ce fait en lui-même l'élément français et l'élément germanique et appartient en outre à cette génération qui, avec la première guerre mondiale, vécut — pour combien, au reste, jusqu'à en mourir — l'écroulement de ce que l'on avait cru la culture. En son refuge de Zurich, Arp participa donc tout naturellement (1916–1918) à ce mouvement Dada dont le «nihilisme» démonstratif ne doit cependant pas nous cacher qu'il était, au moins pour certains, l'affirmation d'un retour, devant la faillite du rationalisme, à des valeurs résolument irrationnelles. Les créations de H.A. manifestent d'ailleurs très vite deux directions bien distinctes: tandis que les «objets-reliefs» (et aussi ses écrits lyriques ou en prose d'alors) mettent l'accent sur le contraste, l'ironie, le burlesque, et ont avant tout un caractère végétativement organique, les «collages», par leur rythme équilibré évoquant les œuvres de Mondrian à ses débuts, manifestent un souci d'ordre, de rythme géométrique. On a parlé, plus tard, du «constructivisme végétatif» de H.A., et il est de fait que cette double tendance explique l'accueil favorable que lui ont réservé les esprits les plus divers, d'une part les surréalistes, tel Max Ernst, et de l'autre un artiste aussi délibérément ascétique que Mondrian. Il est permis d'y voir aussi la raison pour laquelle la tendance à l'absolu et à une intériorité toujours plus grande, qui l'apparente à Kandinsky (la rencontre de celui-ci, en 1912, à Munich, fut capitale pour H.A., lequel collabora du reste au «Blaue Reiter») et l'achemina vers une expérience «totale» du monde et de la nature très semblable à celle entrevue par Novalis, ne soustrait cependant point cet artiste à une évidente solidarité avec le meilleur de notre esprit moderne, par exemple l'architecture. La présence en son œuvre de ce que Klee appela «l'éternelle genèse», de l'élémentaire, ne l'écarte pas pour autant du présent, en dépit de la sorte de retraite que signifie, à partir de 1926 et après un premier contact avec le surréalisme à ses débuts, l'établissement de H.A. à Meudon. Le créateur des «Concréts humaines», l'auteur — après la disparition de sa compagne, Sophie Taeuber — des «Papiers déchirés», dont le seul nom évoque l'obsession de ce qui n'est pas éternel, a trop profondément le sens de ce qui passe pour que les formes pures (ou «neutres») qu'il a su découvrir ne soient pas aussi comme le langage de l'absolu *dans notre temps*.